

教育部《全日制普通高中语文课程标准》推荐书目

西厢记

XI XIANG JI

王实甫◎著



大语文丛书

元代王实甫创作的《西厢记》，是公认的我国古代杰出的戏剧作品之一。本书是中国文学史、美学史和中国文化史上最重要的经典巨著之一，是每一位有文化修养的读者的必读书。书中描绘的爱情故事已成为千古绝唱。



吉林出版集团有限责任公司

教育部《全日制普通高中语文课程标准》推荐书目

西厢记

XI XIANG JI

王实甫◎著



大语文丛书

主 编：白 烨

编 委：

吴明星	刘连相	康新宏	朱 明	鲍建忠	吕秋燕
厉艳萍	杨玉红	马伍林	李德权	刘丹丹	何艳丽
许学会	薛彩云	王艳杰	陈利辉	孙 杰	王栋梁
刘奉义	魏剑刚	刘泰丰	卜伟欣	宋红阳	李宝娟
刘爱婷	杨慧艳	张明书	张振英	王艳杰	靳 丹



吉林出版集团有限责任公司

一本书一个世界

图书在版编目(CIP)数据

西厢记/(元)王实甫著;陈利辉译注. —长春:吉林出版集团有限责任公司, 2009.9
(大语文丛书/白烨主编)

ISBN 978-7-5463-0826-5

I. 西… II. ①王…②陈… III. 杂剧 - 剧本 - 中国 - 元代 - 缩写本 IV. I237.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 156994 号

网 址: www.360hours.com

邮 箱: expresskey@yahoo.cn

发行电话: (0431) 86012826 (Fax)

(0431) 86012675/86012812

西厢记

著:(元)王实甫 译注:陈利辉

选题策划: 万亨文化

责任编辑: 孙 烨

封面设计: 张栩赫

出 版: 吉林出版集团有限责任公司
长春市人民大街 4646 号 130021

发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司
长春市泰来街 1825 号 130011

印 装: 河北省三河市新艺印刷厂

开 本: 650 × 960 1/16

字 数: 216 千字

印 张: 12

版 次: 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5463-0826-5

定 价: 12.80 元

“大语文丛书”总序

白 烨

语文课程的教授与学习,离不开各类文学作品的阅读与鉴赏。这套“大语文丛书”,便是配合中小学语文课程的教与学,专门编选和出版的大型课外阅读作品的系列读本。

“语文”一词的含义,《现代汉语词典》的解释为“‘语言和文字’,也指‘语言和文学的简称’。”《新华词典》另有“语言和文章”的解说。从人们的实际运用来看,把“语文”理解为“语言与文学”的看法更为普遍,因为早期的“文学”与“文章”的界限模糊,“语言与文章”的说法也完全成立。从这个意义上来理解“语文”,它应该属于人文社会科学领域,或者说是它的初期阶段;它既是人们相互交流思想的必要工具,又是人类记录和积累文化知识的重要方式。

“语文”的概念虽然是近代以来才有的,但“语文”的渊源与历史却可追溯到人类产生口头语言和出现文字表达之时。经过数千年的发展与演变,“语文”——“语言与文学(文章)”,已经形成了丰厚的文化积累与辉煌的文明传承。其中的代表性成果,便是古今中外的名人名篇、名家名作。它们在精到而优美的语言文字之中,凝结了人们在不同时期的人生感悟、时代情绪与审美精神,并作为文明的载体和文化的传统,滋养和哺育了一代又一代的人们。这些经过历史的积淀与检验而成为宝贵文化财富的语文经典,是我们取之不尽、用之不竭的知识源泉。

教育部在2001年与2003年,先后颁布了《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(即“语文新课标”)。这一“语文新课标”提出的总目标要求是“认识中华文化的丰厚博大,吸收民族文化智慧,关心当代文化生活,尊重多样文化,吸收人类优秀文化营养”。在此基础上,规定了不同阶段学生的课外阅读量,这样一个高屋建瓴的指导性的意见,对于切实保证中小学语文教学的质量,全面提高中小学语文学习的水平,无疑是及时的和重要的。

关于阅读书籍对于人们的成长与成才是如何的重要,许多先贤大德都有精深透辟和精警启人的论说。如英国的著名戏剧家莎士比亚说过:“书籍是全世界的营养品,生活里没有书籍,就像大地没有阳光;智慧里没有书籍,就像鸟儿没有翅膀。”俄国著名作家高尔基说过:“读书,这个我们习以为常的平凡过程,实际是人的心灵与上下古今一切民族的伟大智慧相结合的过程。”我国的著名文学家鲁迅也指出:“爱读书的青年,大可以看看本份以外的书,即课外的书……

比如学理科的,偏看看文学书;学文学的,偏看看科学书。看看别人在那里研究的究竟是怎么一回事。这样子,对于别人,别事,可以有更深的了解。”所以,读书不只是简单的知识累进,单纯的范文借鉴,更不是一种实用性的消闲与娱乐,它在本质上是一种心灵的碰撞、心智的徜徉、心性的滋养。经常性地阅读好的作品,能够积累文学知识,增进艺术感觉,丰富文化素养,掌握语言规律,进而充实精神世界,提高语文方面的综合能力,当然也包括欣赏作品和写好作文的实际能力。

根据“语文新课标”的中小学生的课外阅读要“培养广泛的阅读兴趣,扩大阅读面,增加阅读量;要少做题,多读书,读好书,读整本书”的要求,我们这套“大语文丛书”,既注意了所选作品在体裁、样式上的多样性,如中外文学名著中的小说、散文、诗歌、戏剧精品、童话、寓言、故事、神话、科普科幻等方面的中外名作;还注意在各类体裁作品的遴选,选收那些既有代表性,又适合学生课外阅读的作品,以使“大语文丛书”对于不同年级、不同兴趣、不同需求的学生,都有切合其需要和适合其阅读的作品,从而做到丰富多样,各取所需。特别要指出的是,丛书的选与编,充分考虑了面向中小学生的阅读水平、循序渐进地提高语文能力、应对语文考试等实际性的需要。可以说,整体上的丰富性与具体上的实用性的较好结合,是我们这套丛书有别于同类丛书的一个鲜明特征。

为使这套丛书在配合语文学学习和应对语文考试上更具有针对性和实用性,也为了扩展学生的知识面,提高学生的思考能力,本套丛书根据不同的类别,在提供原作原貌的基础之上,分别增加了以下一些内容:

1. 导读:包括作品写作背景、内容提要、思想内涵、阅读要点等;
2. 知识链接:包括作者介绍、作者的生平与成就、作品的地位与影响等;
3. 译文:将古文译成现代汉语,以直译为主,力求做到“信、达、雅”;
4. 注释:将原著或古文的正文中出现的疑难词句、问题等,予以解释性说明,以扫除阅读上的障碍;
5. 名师点评:由知名语文教师总结每篇文章的主要特色并作简要评论;
6. 经典记忆:以节选的方式推荐优美的语言、警句;
7. 阅读延伸:就作者的历史资料、奇闻轶事及相关人物、事件等,作提示性的介绍;
8. 问题与思考:对文章中的精彩观点与描写等内容,或提出鉴赏性的意见,或提出思考性的问题,以使學生更深刻地领会文章,并把握其精髓。

希望通过我们的这些良苦用心与编选努力,能使这套“大语文丛书”给中小学生的语文课外阅读提供既丰富又实用的精神食粮,陪伴中小学生们有益而快乐的阅读,为推动中小学的语文学习,促进中小学生们健康成长,略尽我们的一份绵薄之力。

是为总序。

2009年7月26日于北京朝内



导 读



《西厢记》全名《张君瑞待月西厢记》，五本二十一折。关于《西厢记》的作者，贾仲明于永乐十二年（1422）补《录鬼簿》（元代钟嗣成作）吊曲时，将《西厢记》的作者权归于王实甫。在此之前，钟嗣成已在《录鬼簿》（成于元至顺元年即1330年）中、明初朱权也已在其所著《太和正音谱》（成于明洪武三十一年即1398年）中，均明确将《西厢记》列于王实甫名下。异说所起，是从明代中叶以后。主要有“关汉卿作”（参都穆《南濠诗话》、汪道昆《水浒传叙》）、“关作王续”（参成化七年北京金台鲁氏刊本《新编题西厢记咏十二月赛驻云飞》、弘治十一年北京金台岳家《新刊奇妙全相注释西厢记》）、“王作关续”（参王世贞《艺苑卮言》、万历八年徐士范《重刻西厢记序》，近人王国维、吴梅、王季烈等亦持此说）三种说法，然而这些都没有非常确凿的证据。故而，迄今为止，最权威也最为可信的说法还是前面提到的王实甫所作的观点。

关于王实甫身世的记载，现存可靠的资料甚少。《录鬼簿》说他名德信，实甫是他的字，大都（今北京）人，被列于“前辈已死名公才人”。另据周德清《中原音韵》自序，可知王实甫于泰定元年（1324）时已经去世。因此，据以上资料推断，王实甫乃元代前期杂剧家，其杂剧创作的主要时期主要在元成宗的元贞、大德年间。

王实甫所作杂剧，名目可考者共十四种，但完整保存下来的只有三种：《西厢记》是其中之一；有佚曲留存的有两种；其余九种便都只有名目存于不同版本的《录鬼簿》中。

元代社会，因了蒙元统治者的偏好与提倡，因了商品经济的发展与城市的繁荣，因了沉沦的文人们与优秀的戏剧演员的通力合作、雕刻琢磨，于是产生了一批又一批优秀的杂剧。《西厢记》就是这五彩缤纷的杂剧之园中一朵盛放的奇葩。

《西厢记》故事，取材于唐代元稹的自传小说《莺莺传》，亦名



《会真记》，然而它“女人祸水”的主题、张生对莺莺无情抛弃的结果以及张生为自己的开脱，招来了不少文人的不满。于是，一代又一代的文人对这个故事进行了加工，加入了自己的理解，对情节也不断做着改动。如唐杨巨源《崔娘诗》、王涣《惆怅诗》、李绅《莺莺歌》，宋代毛滂与秦观的《调笑转踏》、赵令穰《商调·蝶恋花》鼓子词等，这些文人大都对莺莺的不幸遭遇表示同情，对张生的不义之举表达了不满。然而这些作品基本没有改动《莺莺传》中的情节内容，对张生的批评也不过是作者机械的说教，缺乏感发力与说服力。直到《董西厢》的出现，这一局面才有所改变。王实甫创作《西厢记》便主要依据了《董西厢》，当然，王作既立足于董作又超越了董作，在人物形象的完美与丰满、剔除世俗因素对爱情过多的干预对立等方面，进一步超越了《董西厢》，使得《西厢记》达到了新的思想和艺术高度。

《西厢记》大概的故事情节如下：唐朝崔相国病逝，夫人携女儿莺莺、丫鬟红娘以及未成年的小儿欢郎一起扶柩回博陵安葬。然恰遇中唐藩镇割据的时世，处处都是兵荒马乱，只得暂时于普救寺停留，同时，修书一封与郑恒——老夫人的侄儿，也是相国亲许的莺莺的未婚夫——来相助。此时正好张生为进京应考，也在普救寺周围住下。崔张二人一见钟情，但苦于老夫人在中间的阻隔，一直饱受相思之苦。军阀孙飞虎的包围佛寺使情况一下子变得危急，最终老夫人许诺，谁若能退兵，便将莺莺许他。张生便写信给自己的拜把兄弟、而今为将军的杜确，请求他前来相助。危险解除，老夫人却又赖婚，使得二人重又陷入相思的煎熬中。幸亏红娘从中相助，玉成了这一段姻缘。事成之后，老夫人逼张生进京应考，以不辱没她家门。当张生博得功名、等待除授、尚未归家之际，郑恒出现了，耍了阴谋想要拆散崔张二人。正好张生及时归来，寺院长老法本也探听了虚实回来，兄弟杜确也到了普救寺，众目睽睽之下，郑恒阴谋败露，触树身亡。大家一起庆祝张生的高中、与莺莺的幸福婚姻，大结局喜庆团圆。

《西厢记》的主题主要在表现青年男女为了爱情对封建势力的挑战与抗争，在这个过程中，王实甫颂扬了自然人性之爱，对主人公与封建社会种种束缚的斗争表达了赞赏、同情与支持。当然，由于受到时代的局限性，求取功名、博得个封妻荫子的传统观念还是深深渗透在作者的



创作中。

剧中，老夫人是封建势力的代表，她平日里威严，死死地管着莺莺，一副封建家长威风十足的派头，而真正到了关键时刻，她反倒是慌了手脚，既糊涂懦弱，又没有主见。她被封建社会毒害，是可悲的牺牲品，然而到头来非但不醒悟，还继续毒害后人。因此，说到底，也是一个悲剧人物。

莺莺是高门大族的千金小姐，自幼受到良好的教育，但同时，她身上也被强加了种种教条与束缚，这在遇到张生之后暴露得更加严重，遂在她与红娘、与张生之间产生了诸多做作的“假意”。这“假意”其实正是她试图突破、超越自己的努力，是挣扎，是抗争。最终，在“酬简”一折中达到了巅峰与极致，她成功了。仿佛蛹的破茧而出一样，莺莺马上就要变成美丽的蝶，与张生双栖双飞了。因此，领会这个人物的时候，我们须着重透过她的种种“假意”去体会她真实的内心，感受她试图超越与突破的勇气。

张生是一个知书达理的文弱书生，但重情重义。认定了莺莺，便一心一意都在她身边，忠于他们之间的爱情。这与《莺莺传》中的张生已然判若两人了。临着大事，如孙飞虎的包围普救寺，他能沉着应对，帮助大家一起化险为夷。因此，论德行、论才能、论文才，张生都是相当优秀的。不过，他也有酸腐、狂热、挚诚的一面，王实甫用幽默的笔法，反复让张生通过宾白、唱词体现了性格的这一面，给观众自始至终都带来了欢笑。此外，王实甫在很多地方通过张生的宾白、唱词把他的心理呈现给观众，把心理这一微妙的难以表现的东西巧妙地通过戏剧舞台，惟妙惟肖、绘声绘色地展示了出来，显示了他的高明之处。

红娘是王实甫着力刻画的人物之一。她深明大义，心直口快，热情奔放，机警伶俐，有同情心、正义感。一开始，红娘作为一个丫鬟，事事唯老夫人的指示是尊，惹得莺莺都不开心，怨她拘系得紧，虽然她也知道那不过是她娘的安排，但还是忍不住抱怨。因此，一开始对立的阵营即老夫人和崔张，红娘实际上是处于中间的不断变化的状态之中的，而这也正是剧情进行的关键。《西厢记》明线、暗线并进，红娘的性格转变对暗线的发展有举足轻重的作用。倘若她继续古板地听从老夫人的安排，那崔张的感情也许不会发展到最后圆满的结果；而如果她在中间



暗中撮合促成，崔张的感情才可能有所收获，而且在威严的老夫人面前，这些小动作也只能像“地下工作”一样在掩饰中进行。崔张二人行动受限，唯一可以自由活动的只有红娘，故而，红娘的最终倾向可以说对整个剧情的发展有重要影响。红娘是个心直口快的热心肠姑娘，她一开始主要是因为没有猜透小姐和张生的心思，故而对张生自报家门的暗示只是嘲笑他傻角，对莺莺的惆怅也不甚理解。而随着剧情的发展，当她逐渐感觉到了崔张之间强烈的爱情之火以后，尤其在第二本第一折中小姐明确对她表明了自己对张生的心迹之后，她看这二人饱受相思之苦，遂决定转变立场，帮助崔张二人，玉成其事。开始明确自己的立场，对崔张二人表示同情与支持。在那之后，又进一步从行动上切切实实地帮助崔张二人。中间她亦受了不少委屈，但她的善良还是在无形中支撑她坚持到底，最终成就了崔张二人的完满姻缘。在有红娘出现的地方，王实甫亦用了不少幽默的笔法，如抢白张生傻角、与小姐将计就计来“假意”、智斗郑恒等等。

《西厢记》的艺术成就主要体现在以下几个方面：

一、情节结构线索清晰，波澜迭起

《西厢记》有两条线索，双峰并峙、二水分流。明线是老夫人和崔张、红娘之间的对立；暗线则是崔张、红娘之间关系微妙的发展变化，而这其中，暗线更是随着红娘丰富的性格、丰满的形象的展开而意趣盎然。

此外，在波澜起伏的剧情上，王实甫并未一波未平、一波又起，而是一波既平、一波又起，让剧情的发展暂时进入平和的状态，变相地给观众留下悬疑：新的矛盾冲突又会是怎样的呢？这就给观众留白与期待，吸引他们继续投入到戏剧欣赏中来，起到了很好的现场效果。

二、对杂剧体制的突破

元杂剧一般是一本四折上演一个故事，篇制长一点的最多是两本。而王实甫这里，一下子写到了五本的规模，且在楔子的运用上灵活多变。此外，改变了一折里一人主唱到底的惯常演出套路，在主唱角色方面做了革新，创造了多角同台歌唱的新形式。

三、以华美清丽为主、多种风格并存的语言

王实甫是元曲文采派的代表，朱权把他的曲辞风格比作“花间美



人”(《太和正音谱》),极言其华美清丽。他的这种语言风格引人之处在于他诗化语言的魅力,而这也是由于他不仅仅自己独创,更是虚心借鉴、融合了前人诗词中很多经典名句于自己的剧本中,大量运用骈俪、排喻、排比、对仗等修辞手段,这就自然为剧本的语言增添了不少秀雅的色彩。

当然,王实甫的语言风格并非仅此一种,只是说以这样的风格为主导。他在很多地方,也不乏使用贴近俗白的口语,且大量运用拟声词、叠词等等,这就丰富了戏剧语言的表现力,达到了很好的舞台效果。

《西厢记》历来受人称赏,贾仲明在补写《录鬼簿》吊曲时就说“《西厢记》天下夺魁”,《太和正音谱》也赞赏它“如花间美人,铺叙委婉,深得骚人之趣”。明清两代,曲论家关于它的评论、评点更为浩瀚,如王世贞《艺苑卮言》:“北曲当以《西厢》压卷。”李贽《童心说》:“诗何必古选,文何必先秦。降而为六朝,变而为近体,又变而为传奇,变而为院本为杂剧,为《西厢曲》,为《水浒传》,为今之举子业,皆古今至文。”胡应麟《少室山房笔丛》:“今王实甫《西厢记》为传奇冠”等等。总之,《西厢记》在思想和艺术上都达到了新的高度、取得了杰出的成就,树立了新的典范,后世的言情小说、戏曲等等从之沾溉颇多。

陈利辉



目 录



导 读	1
西厢记五剧第一本	1
西厢记五剧第二本	43
西厢记五剧第三本	85
西厢记五剧第四本	117
西厢记五剧第五本	145

西厢记五剧第一本





张君瑞闹道场

楔子^[1]

(外扮老夫人上开)^[2]老身姓郑^[3]，夫主姓崔，官拜前朝相国^[4]，不幸因病告殁^[5]。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹女工^[6]，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄，乃郑尚书之长子郑恒为妻。因俺孩儿父丧未滿，未得成合。又有个小妮子^[7]，是自幼伏侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿^[8]，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵安葬^[9]，因路途有阻，不能得去。来到河中府^[10]，将这灵柩寄在普救寺内^[11]。这寺是先夫相国修造的，是则天娘娘香火院^[12]，况兼法本长老^[13]，又是俺相公剃度的和尚^[14]，因此俺就这西厢下一座宅子安下^[15]。一壁写书附京师去^[16]，唤郑恒来，相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈，从者数百^[17]，今日至亲则这三四口儿^[18]，好生伤感人也呵。
【仙吕】【赏花时】^[19]夫主京师禄命终^[20]，子母孤孀途路穷^[21]，因此上旅棹在梵王宫^[22]。盼不到博陵旧冢^[23]，血泪洒杜鹃红^[24]。

今日暮春天气，好生困人^[25]。不免唤红娘出来分付他。红娘何在？

(旦俵扮红见科^[26]) (夫人云) 你看佛殿上没人烧香呵，和小姐闲散心耍一回去来。(红云) 谨依严命。(夫人下)(红云) 小姐有请。(正旦扮莺莺上)(红云) 夫人著俺和姐姐佛殿上闲耍一回去来。(旦唱)

【幺篇】^[27]可正是人值残春蒲郡东^[28]，门掩重关萧寺中^[29]。花落水流红^[30]，闲愁万种，无语怨东风^[31]。(并下)

注释

[1]楔(xiē 歇)子：元杂剧四折以外所增加的独立段落。篇幅短小，一般放在剧首。有时也用在两折之间，衔接剧情，类似现代戏曲中的过场戏。元剧限四折，倘情事未尽，则从隙中下一楔子。此在套数之外者，故名楔。在楔子中只唱一两支单曲，不唱套曲；主唱人限于戏的主脚(jué)。

[2]外：元人杂剧中的女主脚为正旦、男主脚为正末，在正脚之外再加上一个脚色，叫“外”。所扮不限男女，老年中年青年人物均可扮演，如外旦、外末、外净。这里指扮演老夫人的外旦。开：戏剧开场。



〔3〕老身：老年人之自称。〔4〕拜：授官。前朝：指前一个皇帝在位之时，天子在位期间曰朝。

〔5〕告殂（cú）：谓死亡。

〔6〕针黹（zhǐ 指）女工：妇女从事缝纫、刺绣等针线工作。黹，制衣、刺绣。黹，俗作指；工，亦作红（gōng 工）。

〔7〕小妮子：对婢女的称呼。

〔8〕小厮（sī 斯）儿：宋元时称自家的小男孩儿（即儿子）为小厮。

〔9〕柩（jiù 旧）：盛殓着尸体的棺材。

〔10〕河中府：北周置蒲州，隋为河东郡，唐复为蒲州，开元时改为河中府，治所在今山西省永济市。

〔11〕普救寺：始建年代不详，唐·释道宣《高僧传·兴福篇·蒲州普救寺释道积传》载，普救寺隋代已有，又经唐释道积十年扩建，始成名刹。

〔12〕则天：唐高宗李治的皇后武曌（zhào 照），死后谥则天皇后。香火院：接受民间供奉的寺庙。这种寺庙往往是私人为了行善事、求护佑而出资建造的。香火，烧香和灯火，指供奉于寺庙之物。

〔13〕长（zhǎng 掌）老：这里是对寺院住持僧的尊称。住持，原为久住护持佛法的意思，禅宗兴起后，用为寺院主管僧之职。

〔14〕相公：妻子对丈夫的敬称。剃度：佛教认为剃除须发是度越生死之因，因此把佛教徒出家必须接受的剃发剃须过程称为剃度。这里指不出家者买好度牒剃度别人为僧。初度牒不须金钱，安禄山叛乱后，肃宗为补军需，用裴冕计，度僧道开始收费。见《旧唐书·裴冕传》。

〔15〕安下：安置。

〔16〕一壁：一边。壁、边，一声之转。附：寄信。

〔17〕“食前”二句：形容从前家道兴旺，上句是说肴饌之丰，食时列前者至方一丈；下句是说仆役之众，有几百人之多。

〔18〕则：仅，只。

〔19〕仙吕：宫调名。宫调就是乐律，用以限定声调的高低缓急，表现乐曲的感情色彩。在元杂剧中，实际应用起来只有五宫四调，即黄钟宫、正宫、南吕、仙吕、中吕五宫及大石调、越调、双调、商调四调，合称“九宫”。元人杂剧的唱词，在音乐上要求叶宫调、唱套曲。赏花时：曲调名，属仙吕宫。每一宫调下都设有若干支曲子，叫曲调，仙吕宫所属曲调，《中原音韵》列有四十二支。这些不同的曲子连在一起，即成为套曲，押同一韵脚。曲调的名称，只表示曲词与曲调的格式，与内容无关，故散曲中曲牌之下，多有另标题目者。又，李昌集先生认为曲体之宫调非调高调式，元代之宫调声情意味当是主体，同时也起标示、限定一韵的作用。（见李著《中国古代散曲史》）



[20]禄命：宿命论者所说的天命，人生运数。禄命终，人生运数终结，即死亡。

[21]穷：艰难窘迫之意，途路穷，路途中遇到了困厄。

[22]旅榱(chèn 村)：未入祖茔前临时寄放在外的尸棺。上古贵族入葬有棺有槨(guǒ 果)，槨为外棺，即棺的外套，用以保护棺材，多者至三四重；榱为直接放置尸体的棺材，这里的所谓榱，与“柩”同义。梵(fàn 饭)王宫：梵王为大梵天王的简称。佛教把人间分为欲界、色界、无色界三界。大梵天指第二色界诸天的第三天，其王称为大梵天王。梵王宫即大梵天王所居之宫殿，是佛居住的地方，这里泛指佛寺。

[23]冢(zhǒng 肿)：坟，坟地在家乡，故以“旧冢”代指家乡。

[24]杜鹃：即子规鸟，相传为古代蜀王杜宇的魂魄所化。杜鹃红，即杜鹃鸟口上的血。这里以杜鹃鸣声之悲，形容老夫人心情之悲，以杜鹃叫后的口血来比喻眼泪。

[25]困人：使人疲倦。

[26]旦倅(lái 来)：扮红娘的幼小旦脚，即小旦。倅即倅儿，戏中扮演少年儿童脚色。

[27]么(yāo 邀)篇：么为“後”之简写，么篇即后篇。

[28]值：遇上；蒲郡：即蒲州，见“河中府”注。

[29]掩：闭门。重(chóng 虫)关：一道道的门。关，门闩，这里代指门。萧寺：梁武帝萧衍信佛，建造了很多佛寺，后称佛寺为萧寺。

[30]红：指落花。

[31]闲愁：难以言喻的愁思。

评析

元杂剧剧本体例十分精严，一般由四折一楔子构成一本，演述一个完整的故事。楔子，篇幅比折短小，只唱一两支曲子，位置也不固定。一般放在剧本开头，对人物、故事等进行简要介绍，相当于引子或序幕。也有一些放在折与折之间，为的是剧情的过渡或联接，与过场戏相类。

这里，第一本的楔子亦是短小精悍，于经济的笔墨之中却传达了非常丰富的信息。

“外扮老夫人上开”，崔母上场了。先看她的自报家门：“老身姓郑，夫主姓崔，官拜前朝相国”，不要小觑了“郑”、“崔”姓氏的言说，这隐含了一个重要的背景：他们家是高门贵族。自汉末以来，强宗



大族逐渐形成，有以武力逞强者，亦有以文化显赫者，后世沿袭下来，基本上也是这两种发展轨迹，而后者尤为显贵。自汉代经学兴盛，便出现了很多以文学、学术传家的清流贵胄。到了六朝时期，这种文化的优越感体现得尤为强烈，以武力强宗的“兵家子”受人鄙视，王、谢、颜等文化世族的社会影响力举足轻重。直到李唐王朝的皇帝以行政力量强制重修氏族谱，这一风气仍有强烈的流风余韵。唐代的高门大姓，最为人熟知的、也排在最前的就是：崔、卢、李、郑、王。因此，崔母姓郑，毋庸置疑，乃高门大姓之女，而崔姓本身也那么显赫，故而，老夫人这里不仅仅是简单地报一报姓氏，说到底，这是一种潜意识里自负的自我标榜，显示他们家族的高贵。

然而，莺莺的父亲却不幸因病撒手人寰，只留下寡妻、一个女儿、一个未成年的儿子——欢郎，正所谓“子母孤孀途路穷”。一家之主不在了，家道肯定亦随之中落。

接下来，老夫人交代了她们的行踪，原来，她们是要把崔父的灵柩运回家乡博陵安葬，但路途有阻，遂暂时将灵柩寄在普救寺内，一家人也暂时在这里驻扎下来。缘何恰恰在普救寺驻足呢？从老夫人口里，我们知道，它是崔父所造，则天娘娘香火院，而法本长老，又是为崔父剃度的和尚。因此，这寺院的一切可以说都是因了崔父才有的。长老接待他们，也是理所应当的了。

然而，孤儿寡母，在中唐时期军阀割据混战的时世，扶柩回乡安葬，殊非易事。故而老夫人差人将书信送到京师郑恒处，指望着他能相助。这里，没有更具体地交代郑恒的身世，给人留下悬疑，也为后面莺莺婚姻大事上的起伏纠葛埋下了伏笔。

“我想先夫在日，食前方丈，从者数百，今日至亲则这三四口儿，好生伤感人也呵！”老夫人的独白部分以此句结束，而下面【仙吕】【赏花时】则以抒情的歌唱对独白部分做了一个很好的总结，将老夫人的情绪非常精炼地概括了出来：纵使曾经是贵族之女，纵使也曾嫁与高门大姓，纵使也曾光鲜煊赫、锦衣玉食、养尊处优，然而随着一家之主的亡故，一切的一切都成了过眼云烟、梦幻泡影。物质上，家道中落的衰败、没落感；精神上，优越感的丧失，无依无靠的孤独感——总之，不管是个人，还是家族，都从烈火油烹的巅峰跌到了穷途末路的低谷。